

Today's Topic: Online Translators (2)
今日主题: 在线翻译应用(之二)

讨论点:

- 老师可否允许学生使用网上翻译工具 (OTs)?
- 翻译工具有何利弊?
- 怎样运用翻译工具促进L2中文学习?
- 学习者在尝试过程中有何认知感受?

1

**货比三家: 智能翻译作为促进高级阅读
及词汇量发展的课堂实践**

**Using Online Translators to Facilitate
Advanced-level Reading and Vocabulary
Development: The "Puzzle-Translation"
Technique**

Matt Coss 高正远
George Washington University
Michigan State University
mattcoss@gwu.edu

2

动机/挑战

- 高级阅读课的挑战（书面语+低频词汇）
 - 导致学生自寻可理解性足够高的自学材料难度较高
- 阅读练习的枯燥乏味性质
- 学生职业技能需求及兴趣
- 翻译软件的诱人性性质
- 21实际语言专业能力的需求/现实

Oct. 30, 2021

 TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

 THE GEORGE
 WASHINGTON
 UNIVERSITY
 WASHINGTON, DC

4

货比三家

| |
|----------------|
| My Translation |
| |





Oct. 30, 2021

 TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

 THE GEORGE
 WASHINGTON
 UNIVERSITY
 WASHINGTON, DC

5

课程简介:

- “五年级”（4000号高级课程）
- Advanced Topics in Chinese
- 时事新闻阅读+讨论课
- 2019秋
- Proficiency跨度较大（IM-AM）

Oct. 30, 2021

 TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

 THE GEORGE
 WASHINGTON
 UNIVERSITY
 WASHINGTON, DC

6

方法介绍（三大类）

- 英文原文，学生借助机器**翻译成中文**（**阅读理解**-英中对照，有助于发现并弥补语言储备的缺陷）
- 中文原文，学生借助机器**翻译成英文**（**细读**，有助于阅读理解）
- 人工翻译+机器翻译**对照**（除阅读理解外，有助于**认清机器翻译的利与弊**）

Oct. 30, 2021

 TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

 THE GEORGE
 WASHINGTON
 UNIVERSITY
 WASHINGTON, DC

7

利用（而不是“远离”）机器翻译软件的益处

- 丰富语言储备，优化语言系统/理解能力
 - 考验语感
 - 词义辨析
- 在面对现实（21世纪科技发展）的同事，直接/间接证明机器翻译的不足及高级语言能力+教学的必要（自驾车 vs 自行车）
- 教会学生利用资源（独立提高语言能力），减轻老师的反馈负担

Oct. 30, 2021

 TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

 THE GEORGE
 WASHINGTON
 UNIVERSITY
 WASHINGTON, DC

8



翻译质量有待提高

Looking at the policy document on which narratives about China's "abortion ban" are based: the same paragraph also proposes to provide services to "prevent unwanted pregnancies" and "secure women's right to know and choices about contraception and birth control."

6. 提高妇女生殖健康水平。普及生殖道感染、性传播疾病等疾病防控知识。在学校教育不同阶段以多种形式开展科学、实用的健康教育，促进学生掌握生殖健康知识，提高自我保护能力。增强男女两性性道德、性健康、性安全意识，倡导共担避孕责任。将生殖健康服务融入妇女健康管理全过程，保障妇女享有避孕节育知情自主选择权。落实基本避孕服务项目，加强产后和流产后避孕节育服务，提高服务可及性，预防非意愿妊娠。推进婚前医学检查、孕前优生健康检查、增补叶酸等婚前孕前保健服务更加公平可及。减少非医学需要的人工流产。加强对女性健康安全用品产品的质量保障。规范不孕不育症诊疗服务。规范人类辅助生殖技术应用。

7. 加强艾滋病梅毒乙肝母婴传播防治。全面落实预防艾滋病、梅毒、乙肝母婴传播综合防治措施，提高孕早期检测

翻译误解后果严重

Oct. 30, 2021

 TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

 THE GEORGE
 WASHINGTON
 UNIVERSITY
 WASHINGTON, DC

9

方法介绍（课堂/作业操作方式）

“货比三家”方法类型：

- 翻译细读（信息寻找）法
- 东拼西凑法
- 找错标错法
- 两版对照法
- 机器反译法

Oct. 30, 2021

 TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

 THE GEORGE
WASHINGTON
UNIVERSITY
WASHINGTON, DC

10

Close-Reading practice: What information is missing/inconsistent?

Match the Chinese provided above to identify all of the information present in one language but not in the other. An example is given below:

李文亮（1986年10月12日－2020年2月7日），满族，辽宁北镇人，武汉市中心医院眼科医生，中国共产党党员。李文亮是在2019新型冠状病毒疫情中率先向外界披露疫情的医疗人员之一，而被称为“疫情吹哨人”，2020年1月3日辖区派出所因其“在互联网上发布不实言论”提出警示和训诫。事件后他仍持续在第一线工作，于1月10日左右出现症状，因为病情严重进入重症监护室观察，2月1日确诊为2019年冠状病毒病感染的肺炎。2月7日凌晨2点李文亮病逝，年仅33岁。

| | |
|--|----------------------------|
| Li Wenliang (Chinese: 李文亮; 12 October 1986 – 7 February 2020) | 李文亮（1986年10月12日－2020年2月7日） |
| was a Chinese ophthalmologist at Wuhan Central Hospital | |
| who warned about COVID-19 on 30 December 2019 on WeChat to fellow colleagues, becoming a whistleblower when his warnings were later shared publicly. | |
| On 3 January 2020, Wuhan police summoned and admonished him for "making false comments on the Internet". | |

Oct. 30, 2021

翻译细读（信息寻找）法

 GEORGE
WASHINGTON
UNIVERSITY
WASHINGTON, DC

11

翻译细读（信息寻找）法

Close-Reading practice: What information is missing/inconsistent?

Match the Chinese provided above to identify all of the information present in one language but not in the other. An example is given below:

李文亮（1986年10月12日-2020年2月7日），汉族，辽宁北镇人，武汉市中心医院眼科医生，中国共产党党员。李文亮是在2019新型冠状病毒疫情中率先向外界披露疫情的医疗人员之一，而被称为“疫情吹哨人”。2020年1月3日辖区派出所因其“在互联网上发布不实言论”提出警示和训诫。事件后他仍持续在第一线工作，于1月10日左右出现症状，因为病情严重进入重症监护室观察，2月1日确诊为2019年冠状病毒病感染的肺炎。2月7日凌晨2点李文亮病逝，年仅33岁。

| Li Wenliang (Chinese: 李文亮; 12 October 1986 – 7 February 2020) | 李文亮（1986年10月12日-2020年2月7日） |
|--|----------------------------|
| was a Chinese ophthalmologist at Wuhan Central Hospital | |
| who warned about COVID-19 on 30 December 2019 on WeChat to fellow colleagues, becoming a whistleblower when his warnings were later shared publicly. | |
| On 3 January 2020, Wuhan police summoned and admonished him for "making false comments on the Internet". | |
| Li returned to work, later contracting the virus from an infected patient and dying from the disease on 7 February 2020. | |

- 老师提供中英两版翻译文本并列出一种一个版本的重点信息
- 学生以找全所有信息为目的，细读语言A并将重点信息与语言B的对应信息配对
- 完成后可以讨论“漏网之鱼”

Oct. 30, 2021


 TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

 THE GEORGE
 WASHINGTON
 UNIVERSITY
 WASHINGTON, DC

12

东拼西凑法

| 原文 | 谷歌翻译 | 百度翻译 | 搜狗翻译 | "Puzzle-Piece" Translation |
|---|--|---|--|---|
| 李文亮医生是武汉中心医院的一名医师，他是去年12月最早预警这场危险病魔的8名医生之一。回过头看，他的专业性警觉尤其令我们对他产生了敬意，他当时发出的警报没有立即受到重视，反而被训诫，这件事为社会开展反思提供了一个有触动的样本。 | Dr. Li Wenliang, a physician at Wuhan Central Hospital, was one of the eight doctors to warn of this dangerous disease in December last year. Looking back, his professional vigilance made us pay respect to him in particular. The warning he issued at that time was not immediately heeded, but instead he was instructed. This incident provided a stimulating sample for society to reflect. | Li Wenliang, a doctor at Wuhan Central Hospital, was one of the first eight doctors to warn of the dangerous disease in December last year. Looking back, his professional vigilance made us pay special respect to him. The alarm he issued at that time did not receive immediate attention, but was admonished. This event provides a touching sample for social reflection. | Dr. Li Wenliang is a doctor in Wuhan Central Hospital. He was one of the first 8 doctors to warn this dangerous disease last December. Looking back, his professional alertness especially made us pay tribute to him. The alarm he gave at that time was not immediately taken seriously, but admonished instead, which provided a touching sample for the society to carry out reflection. | Dr. Li Wen Liang, a doctor in Wuhan Central Hospital, was one of the first eight doctors to warn of this dangerous disease in December last year. Looking back, his professional vigilance is especially worthy of our respect. The warning he issued at the time was not immediately heeded but instead led to his being admonished. This incident opened the doors for society to reflect and provided a touching example/sample. |

老师提供原文

学生将原文输入到“三家”翻译软件

并通过对比拼凑出最佳翻译

Oct. 30, 2021


 TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

 THE GEORGE
 WASHINGTON
 UNIVERSITY
 WASHINGTON, DC

13

| 原文 | 谷歌翻译 | 百度翻译 | 搜狗翻译 | "Puzzle-Piece" Translation |
|---|--|---|--|---|
| 李文亮医生是武汉中心医院的一名医师，他是去年12月最早预警这场危险病魔的8名医生之一。回过头看，他的专业性警觉尤其令我们对他产生了敬意，他当时发出的警报没有立即受到重视，反而被训诫，这件事为社会开展反思提供了一个有触动的样本。 | Dr. Li Wenliang, a physician at Wuhan Central Hospital, was one of the eight doctors to warn of this dangerous disease in December last year. Looking back, his professional vigilance made us pay respect to him in particular. The warning he issued at that time was not immediately heeded, but instead he was instructed. This incident provided a stimulating sample for society to reflect. | Li Wenliang, a doctor at Wuhan Central Hospital, was one of the first eight doctors to warn of the dangerous disease in December last year. Looking back, his professional vigilance made us pay special respect to him. The alarm he issued at that time did not receive immediate attention, but was admonished. This event provides a touching sample for social reflection. | Dr. Li Wenliang is a doctor in Wuhan Central Hospital. He was one of the first 8 doctors to warn this dangerous disease last December. Looking back, his professional alertness especially made us pay tribute to him. The alarm he gave at that time was not immediately taken seriously, but admonished instead, which provided a touching sample for the society to carry out reflection. | Dr. Li Wen Liang, a doctor in Wuhan Central Hospital, was one of the first eight doctors to warn of this dangerous disease in December last year. Looking back, his professional vigilance is especially worthy of our respect. The warning he issued at the time was not immediately heeded but instead led to his being admonished. This incident opened the doors for society to reflect and provided a touching example/sample. |
| Analysis: What do the translations have in common (both in terms of correct/appropriate demonstrated understanding of the text and mis-translations?) | | | | |
| I think overall they were pretty similar, but they had different ways of saying the same thing or of saying something similar such as "heeded" and "pay attention" + "incident" and "event" + "alertness" and "vigilance." | | | | |
| The meaning of the sentence was partially lost when it translated 8名医生之一 as simply "was one of eight doctors" which fails to convey the "最早" portion of the sentence. Moreover, "尤其令我们对他产生了敬意" was different between translations, most of which sounded awkward. So instead, I focused more on "令" to mean "to make one feel a certain way" and tried to find another way of saying pay respects that would make more sense in the sentence. | | | | |
| I had difficulties with "样本" because "sample" sounds out of place in the sentence. | | | | |

14

中文版（难度增加，语感相对弱）

| Source Text (2/4) | | |
|---|---|--|
| Not as far as researchers know. One dog in Hong Kong that belongs to a patient with Covid-19 was tested for the virus and showed low levels of it in its nose and mouth. But the dog is not sick according to the Hong Kong health department, and the virus might be from contact with the patient or other surfaces. As anyone with a dog knows, their noses and mouths come in contact with just about everything. | | |
| Google | Baidu | Sogou |
| 据研究人员所知。测试了香港一只属于 Covid-19 病人的狗的病毒，并在其鼻子和嘴中显示出低水平。但是根据香港卫生部门的说法，这只狗没有生病，这种病毒可能是由于与患者或其他表面接触而引起的。众所周知，养狗的人的鼻子和嘴巴几乎与所有东西都接触。 | 据研究人员所知。在香港，一只属于 COVID-19 患者的狗进行了病毒测试，在鼻子和嘴巴中显示出低水平的病毒。但根据香港卫生部的说法，这只狗没有生病，病毒可能是与病人或其他表面接触。任何养狗的人都知道，他们的鼻子和嘴巴几乎接触到了所有的东西。 | 据研究人员所知没有。在香港，一只属于 Covid-19 患者的狗被检测了病毒，并在它的鼻子和嘴里显示出低水平的病毒。但是根据香港卫生部门的说法，这只狗并没有生病，病毒可能是通过接触病人或其他表面传播的。任何养狗的人都知道，他们的鼻子和嘴巴几乎接触到所有的东西。 |
| Official Translation | | |
| 就研究者所知，没有。香港一位新冠病毒患者的宠物狗接受了检测，它的鼻子和嘴对病毒呈弱阳性反应。不过据香港卫生署称，这只狗并未患病，病毒可能来源于它与患病主人或其他表面的接触。就如每位狗主人都知道的，狗的鼻子和嘴几乎无处不碰。 | | |
| Analysis: | | |

Oct. 30, 2021

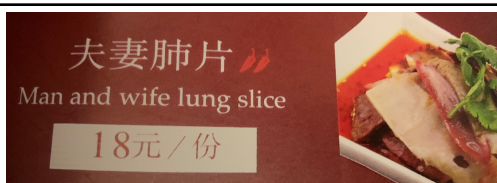
TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

THE GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY WASHINGTON, DC

15

找错标错法



夫妻肺片是四川省成都市的一道传统名菜，属于川菜系。该菜品由郭朝华、张田政夫妻创制而成，通常以牛头皮、牛心、牛舌、牛肚、牛肉为主料，进行卤制，而后切片，再配以辣椒油、花椒面等辅料制成红油浇在上面。

| Sogou | Baidu | Google |
|---|---|---|
| <p>Husband and wife tablet is a famous traditional dish in Chengdu, Sichuan Province, which belongs to Sichuan cuisine. This dish was created by Guo Chaohua and Zhang Tianzheng. It is usually marinated with cow scalp, beef heart, beef tongue, tripe and beef, then sliced, and then added with Chili oil, pepper noodles and other auxiliary materials to make red oil.</p> | <p>Husband and wife lung slice is a traditional famous dish in Chengdu, Sichuan Province, belonging to the Sichuan cuisine department. The dish was created by Guo Chaohua and Zhang Tianzheng. It is usually made of beef scalp, beef heart, beef tongue, beef tripe and beef. It is then sliced, and then made of chili oil, pepper noodles and other auxiliary materials. Red oil is poured on it.</p> | <p>Husband and Wife Pian is a traditional famous dish in Chengdu, Sichuan Province, which belongs to Sichuan cuisine. The dish was created by Guo Chaohua and Zhang Tianzheng. It usually uses beef scalp, beef heart, beef tongue, tripe, beef as the main ingredients, marinated, then sliced, and then added with chili oil, pepper noodles and other auxiliary materials to make red oil Pour on it.</p> |

Oct. 30, 20

 THE GEORGE
 WASHINGTON
 UNIVERSITY
 WASHINGTON, DC

16

两版对照法

Step 3: Comparison to Machine-Assisted Translation

- [Google Translate](#)
- [Baidu 翻译](#)
- [Sogou 翻译](#)

| My Translation | 译文 (中 → 英) Machine Translation |
|----------------|--------------------------------|
| | |

Oct. 30, 2021

© Matt Coss/ 高正远

 THE GEORGE
 WASHINGTON
 UNIVERSITY
 WASHINGTON, DC

17

| 原文 | Google / Baidu / Sogou 翻译 (choose one) | Analysis |
|---|---|--|
| <p>梅贻琦、教育家、天津人。1909年考取清华第一批“直接留美生”，入伍斯特工业学院电机工程。1915年9月应聘来清华任物理教授，1926年出任教务长。1931年出任校长直至1948年底。他仅用几年时间就使当时的清华在许多方面跻身于世界名校之林。作为教育家，梅贻琦有一套完整的教育思想体系，其治校方略可归结为三个组成部分：通才教育（或“自由教育”），教授治校（或“民主管理”）和学术自由（或“自由探讨之风气”）。其代表作是1941年转发的大学一解。他的“大学者，非谓所大楼之谓也，有大师之谓也”的著名论说，至今在教育界广为传诵。</p> | <p>Mei Yiqi, educator, native of Tianjin. In 1909, he won the first batch of "direct students studying in the United States" in Tsinghua, and enlisted in the Institute of Technology to study electrical engineering. In September 1915, he applied to Tsinghua as a professor of physics, and in 1926 he became provost. He became principal in 1931 until the end of 1948. In just a few years, he made Tsinghua rank among the world famous schools in many aspects. As an educator, Mei Yiqi has a complete set of educational ideology, and his school management strategy can be summarized into three components: general education (or "free education"), professor management (or "democratic management") and academic freedom (or "free discussion atmosphere"). His</p> | <p>Done well:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Produced generally complete translations that are grammatical in English. Few major omissions that impact meaning. <p>Done poorly:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Formal Chinese (quote in last sentence) - Names of programs and places ("the Institute of Technology," "direct students studying in the United States," "a university solution") - Doesn't made smart grammar choices (sentence one should be a full sentence, but the translation here just copied the Chinese grammar) - Not the best word choice, although it isn't often outright wrong ("Ideology") - Produces unidiomatic phrases ("the educational circles") |

Oct. 30, 2021

TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

THE GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY WASHINGTON, DC

18

机器反译法

中国外交部周一例行记者会，发言人华春莹火气十足，在记者就美方表示中方拒绝美国提供的帮助提问时，华春莹指责“美国政府迄今为止未向中方提供任何实质性帮助。”

| 原文 | Baidu | Sougou 翻译 |
|---|--|--|
| <p>中国外交部周一例行记者会，发言人华春莹火气十足，在记者就美方表示中方拒绝美国提供的帮助提问时，华春莹指责“美国政府迄今为止未向中方提供任何实质性帮助。”</p> | <p>Hua Chunying, a spokesman for China's foreign ministry, was furious at Monday's regular press conference, accusing "the U.S. government has so far failed to provide any substantive assistance to China" when asked about the U.S. side's refusal to provide assistance.</p> | <p>中国外交部发言人华春莹对周一的例行记者会感到愤怒，当被问及美方拒绝提供援助时，她指责“美国政府迄今未能向中国提供任何实质性援助”。</p> |

中英文阅读/对照

Oct. 30, 2021

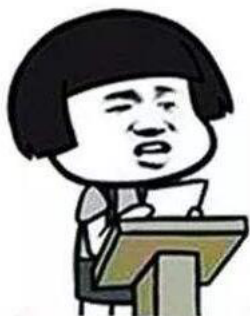
TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

THE GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY WASHINGTON, DC

19

书面语教学



**注意啦！
重点来了！**

输入数量严重不足
系统性教学几乎没有
输出要求不合情理
师生年年无人不怨

Oct. 30, 2021

 TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

THE GEORGE
WASHINGTON
UNIVERSITY
WASHINGTON, DC

20

如何协助学生通过已知中文逐渐建立较为完整的书面语系统？

书面语是什么？老师您解释得清楚吗？

书面与常用语（已知语）对照系统
（用已知的中文解释/链接新的中文）
输入不足时，要求输出=百害无一利
不怕慢，就怕站（急什么？）

Oct. 30, 2021

 TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

THE GEORGE
WASHINGTON
UNIVERSITY
WASHINGTON, DC

21

While Reading: 书面语 matching 书面 function words

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|----|---|-------|---|
| 就 | 未 | 时 | 本 | 并 | 处于 | 中 | 自...起 | 后 |
|---|---|---|---|---|----|---|-------|---|

Match the 书面 word/phrase to its **less-formal equivalent**:

| | | | | | | | | |
|----|--------|---|----|---------|--------|---|-------|----|
| | | | | | | | | |
| 并且 | 以后, 之后 | 在 | 没有 | 从... 开始 | ...的时候 | 里 | 对; 针对 | 这个 |

Match the 书面 word/phrase to its **English equivalent**:

| | | | | | | | | |
|--------------------------------|-----------|------|-------|--------------------|------------------------------------|----------------------|-------------------|---------|
| | | | | | | | | |
| To be in (a certain condition) | regarding | when | After | In; within; inside | And also; in addition; furthermore | Beginning from/on... | This, the current | Has not |

Oct. 30, 2021
© Matt Coss/ 高正远

THE GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY
WASHINGTON, DC

22

While Reading - 四字词语:

Match the 4-character phrases (some 成语, some not) from the table below with their English equivalents based on your comprehension of the text (and the words themselves)

| | | | | |
|------|------|------|-----------|------|
| 迄今为止 | 愈演愈烈 | 成千上万 | 蒙在鼓里 (口语) | 也就是说 |
|------|------|------|-----------|------|

| | | |
|---|--|-----------------------|
| To have gotten worse and worse; to get progressively worse (越来越严重) | Up to today; as of today; so-far; | Many thousands |
| | | |

| | |
|--------------------------|-----------------------|
| To be in the dark | In other words |
| | |

Oct. 30, 2021
© Matt Coss/ 高正远

THE GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY
WASHINGTON, DC

23

New 书面 words from “Online Platforms Crack Down on Vendors Selling Wild Animal Products”

Fill in the table below with the appropriate 书面 words from the wordbank (ideally without looking at the definition on TCB first!)

| | | | | | | | | | |
|---|----|------|----|----|-------------|----|------|----|----|
| 于 | 共同 | 以下 | 简称 | 截至 | 采取... 措施 | 目前 | 以及 | 涉及 | 与 |
| 则 | 同时 | 不仅如此 | 若 | 该 | 将 | 一律 | 除此之外 | 销售 | 因而 |

| 书面语字词 | 对应的中英文解释 |
|-------|--|
| | 会 |
| | 卖 |
| | 和 |
| | 关联到, 跟...有关系 |
| | indicates contrast with previously mentioned topic |
| | 下面 |

Oct. 30, 2021

TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

THE GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY WASHINGTON, DC

24

应对新冠肺炎新加坡夫妇直播婚礼

Singaporean Couple Attend Wedding Via Livestream Amid Virus Fears

低分/零分测验—
自动判卷

建立系统, 不要求
独立产出

英国《独立报》2月7日报道, 从中国回到新加坡的一对新婚夫妇自我隔离, 用直播的方式举行他们的婚礼, 减轻宾客对新型肺炎的顾虑。

来自新加坡的 Joseph Yew 和 Kang Ting 夫妇 10月正式在中国结了婚。今年1月, 二人在 Kang Ting 女士的老家湖南省停留了一个星期后, 1月30日返回新加坡, 计划三天 在新加坡一家酒店举行第二场婚礼, 宴请新加坡的亲朋好友。

由于中国内地新型冠状病毒肺炎的情况越来越严重, 而二人又刚刚从中国回来, 客人们对参加婚礼表示担忧。

于是, 这对夫妇想出了“直播”这个方法。他们在酒店的宴会厅举办了酒席, 并通过直播视频发表了感言。

新娘父母 近期的出行限制无法参加婚礼。新婚夫妇 出现这样的结果, 他们并不感到难过, 但还是有点失望。

新加坡已经确诊了117例新型冠状病毒肺炎病例。2月6日, 世界卫生组织表示已开始对1月在新加坡举行的一次国际会议进行调查, 会议参会人员中有100人来自中国武汉, 马来西亚和韩国的几起病例均被怀疑 该会议有关。

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____

Oct. 30, 2021

TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

THE GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY WASHINGTON, DC

25

但是中方是怎么做的呢？华春莹称，中方本着负责任的态度，“自1月3日起，共30次向美方通报疫情信息和防控措施。两国疾控中心就疫情相关情况多次进行沟通”。

| Google | Baidu | Sougou |
|--|---|---|
| But how does China do it? Hua Chunying said that with a responsible attitude, China "has notified the United States of the epidemic situation and prevention and control measures 30 times since January 3. The disease control centers of the two countries have repeatedly communicated about the epidemic situation." | But what did China do? Hua Chunying said that China, in a responsible manner, "has informed the US of the epidemic information and prevention and control measures 30 times since January 3. The Centers for Disease Control and prevention of the two countries have communicated with each other for many times on the epidemic situation." | But how did China do it? Hua Chunying said that China has acted responsibly, "since January 3, a total of 30 times have been reported to the United States on epidemic information and prevention and control measures. The centers for disease control and prevention of the two countries have communicated with each other on many occasions about the epidemic situation. " |

Oct. 30, 2021


 TCLT Tech-Talk Series

© Matt Coss/ 高正远

 THE GEORGE
 WASHINGTON
 UNIVERSITY
 WASHINGTON, DC